



Social Security

Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quì Vị

2012

www.socialsecurity.gov

Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị

Quý vị vẫn có thể vừa được hưởng quyền lợi nghỉ hưu hay người còn sống của An Sinh Xã Hội và vừa đi làm cùng một lúc. Nhưng nếu quý vị chưa đủ tuổi nghỉ hưu và có lợi tức nhiều hơn hạn mức nào đó, thì mức quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm bớt. Điều quan trọng nên nhớ là tuy vậy, các khoản giảm bớt quyền lợi này không thực sự mất đi. Quyền lợi của quý vị sẽ tăng lên vào lúc đủ tuổi nghỉ hưu để bù đắp khoản khấu trừ quyền lợi từ lợi tức trước đây. (Hôn phối và người còn sống được hưởng quyền lợi vì chăm sóc con vị thành niên hoặc tàn tật sẽ không được hưởng quyền lợi tăng thêm vào lúc đủ tuổi nghỉ hưu nếu quyền lợi bị khấu trừ từ việc làm.)

***LƯU Ý:** Một bộ quy tắc khác được áp dụng nếu quý vị được hưởng quyền lợi tàn tật thuộc An Sinh Xã Hội hoặc tiền trả Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI). Theo đó, quý vị phải khai báo toàn bộ lợi tức với Sở An Sinh Xã Hội. Hơn nữa, cũng áp dụng các quy tắc khác nếu quý vị làm việc bên ngoài Hoa Kỳ. Hãy liên lạc với chúng tôi nếu quý vị đang làm việc (hay dự định làm việc) ở hải ngoại.*

Quý vị có thể làm việc kiếm được bao nhiêu mà vẫn được hưởng các quyền lợi?

Nếu quý vị sinh vào giữa ngày 2 tháng giêng năm 1943 và ngày 1 tháng giêng năm 1955, tuổi hưu toàn phần của quý vị là 66 tuổi. *Nếu quý vị làm việc và đang tuổi hưu toàn phần hay gia ơn, quý vị có thể được lãnh trọn số tiền hưu, bất kỳ là làm được bao nhiêu tiền lương.* Nếu quý vị trẻ hơn dưới tuổi hưu toàn phần, có một giới hạn ấn định về số tiền lương làm và vẫn có thể lãnh trọn số tiền hưu An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị trẻ hơn tuổi hưu toàn phần trong năm 2012, chúng tôi phải trừ \$1 tiền hưu của quý vị cho mỗi \$2 tiền lương mà quý vị làm được trên mức ấn định \$14,640.

Nếu quý vị đủ tuổi nghỉ hưu trong năm 2012, chúng tôi chỉ trừ \$1 cho mỗi \$3 mà quý vị làm được trên mức ấn định \$38,880 cho đến tháng quý vị đủ tuổi nghỉ hưu.

Những thí dụ sau đây cho thấy các quy tắc này ảnh hưởng đến quiù vị như thế nào:

Giả sử quý vị nộp đơn xin trợ cấp An Sinh Xã Hội ở tuổi 62 vào tháng 1, 2012 và khoản thanh toán của quý vị sẽ là \$600 mỗi tháng (\$7.200 mỗi năm). Trong năm 2012, quý vị dự định đi làm và kiếm được \$20.800 (cao hơn \$6.160 so với giới hạn \$14.640). Chúng tôi sẽ

rút lại \$3.080 trợ cấp An Sinh Xã Hội của quý vị (\$1 đối với mỗi \$2 quý vị kiếm được trên giới hạn). Để thực hiện việc này, chúng tôi sẽ rút lại tất cả các khoản thanh toán trợ cấp từ tháng 1, 2012 đến tháng 6, 2012. Kể từ tháng 7, 2012, quý vị sẽ nhận được trợ cấp \$600 và số tiền này sẽ được trả cho quý vị vào mỗi tháng trong thời gian còn lại của năm. Vào năm 2013, chúng tôi sẽ trả cho quý vị thêm \$520 mà chúng tôi đã rút lại vào tháng 6, 2012.

Hoặc, giả sử quý vị chưa đến tuổi về hưu hoàn toàn vào đầu năm, nhưng đến tuổi về hưu vào tháng 11, 2012. Quý vị kiếm được \$39.960 trong 10 tháng từ tháng 1 đến tháng 10. Trong thời gian này, chúng tôi sẽ rút lại \$360 (\$1 đối với mỗi \$3 quý vị kiếm được trên giới hạn \$38.880). Để thực hiện việc này, chúng tôi sẽ rút lại ngân phiếu đầu tiên của quý vị trong năm đó. Kể từ tháng 2, 2012, quý vị sẽ nhận được trợ cấp \$600 và số tiền này sẽ được trả cho quý vị vào mỗi tháng trong thời gian còn lại của năm. Chúng tôi sẽ trả cho quý vị số \$240 còn lại vào tháng 1, 2013.

Tiền lương và số tiền hưu trí của quìu vị—sẽ lãnh được bao nhiêu?

Bản liệt kê dưới đây cho quìu vị thấy một vài khái niệm là quìu vị sẽ nhận được bao nhiêu tiền quyền lợi phụ cấp An Sinh Xã Hội trong năm 2012, dựa trên mức quyền lợi hàng tháng và sự phỏng đoán lương bổng của quìu vị.

Dành cho những người trẻ chưa đủ tuổi hưu toàn phần trong trọn năm

<i>Nếu mức quyền lợi An Sinh Xã Hội hàng tháng của quý vị là</i>	<i>Và lợi tức mà quý vị thu nhập được là</i>	<i>Quý vị sẽ lãnh được tiền trợ cấp hàng năm là</i>
\$700	\$14,640 hay ít hơn	\$8,400
\$700	\$15,000	\$8,220
\$700	\$20,000	\$5,720
\$900	\$14,640 hay ít hơn	\$10,800
\$900	\$15,000	\$10,620
\$900	\$20,000	\$8,120
\$1,100	\$14,640 hay ít hơn	\$13,200
\$1,100	\$15,000	\$13,020
\$1,100	\$20,000	\$10,520

Những lợi tức nào được tính...và khi nào chúng tôi phải tính những lợi tức đó?

Nếu quiù vị đi làm cho người khác, chỉ có lương của quiù vị được tính vào mức giới hạn lợi tức của An Sinh Xã Hội. Nếu quiù vị hành nghề tự do, chúng tôi chỉ tính số lợi tức thực thu nhập sau khi được trừ thuế của quiù vị từ việc làm thương mại riêng. Chúng tôi không tính thu nhập chẳng hạn như phúc lợi của chính phủ, thu nhập từ đầu tư, tiền lãi, trợ cấp hưu trí, các khoản niên kim, và thu nhập từ vốn. Tuy nhiên, chúng tôi có tính khoản đóng góp của một nhân viên vào một chương trình

trợ cấp hoặc hưu trí nếu khoản đóng góp đó được bao gồm trong tổng tiền lương của nhân viên đó.

Nếu quý vị là người làm công ăn lương, lợi tức chỉ tính khi kiếm được chứ không phải khi được nhận tiền lương. Chẳng hạn như nếu quý vị có lợi tức thu đạt được trong năm nay, nhưng lại lãnh tiền lương vào năm sau, số tiền lợi tức này không được tính là lợi tức trong năm mà quý vị nhận được số tiền lương đó. Một số thí dụ như là tiền nghỉ bệnh hoặc nghỉ phép đã được tích lũy và tiền thưởng.

Nếu quý vị hành nghề tự do, lợi tức được tính khi quý vị nhận được tiền—chứ không phải khi quý vị thu đạt được—trừ khi số tiền đó đã được trả trong năm sau khi quý vị được hưởng An Sinh Xã Hội và đã kiếm được số lợi tức này trước khi hưởng được tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội.

Quy tắc đặc biệt dành cho năm đầu tiên nghỉ hưu

Đôi khi có người đã về hưu vào giữa năm, đã làm việc kiếm được nhiều hơn mức giới hạn ấn định cho lợi tức trong năm. Đó là lý do tại sao có những quy tắc đặc biệt được áp dụng quy cho các khoản lợi tức trong một năm, thường là năm đầu tiên hồi hưu. Theo những quy tắc đặc biệt này, quý vị vẫn có thể nhận được trọn vẹn ngân phiếu An Sinh Xã Hội cho bất cứ cả tháng nào mà quý vị đã về hưu, bất chấp tiền làm kiếm được trong năm.

Trong năm 2012, người chưa đủ tuổi hưu trí toàn phần, được xem là hồi hưu nếu có lợi tức hàng tháng là \$1,220 hay ít hơn. Thí dụ, John Smith về hưu lúc 62 tuổi vào ngày 30 tháng Mười năm 2012. Ông sẽ kiếm được \$45,000 tiền lương cho đến cuối tháng Mười.

Ông làm việc bán thời gian vào tháng Mười Một, kiếm được \$500 mỗi tháng. Mặc dù lợi tức trong năm của ông đã vượt quá mức giới hạn cho năm 2012 (\$14,640), ông sẽ vẫn nhận được tiền An Sinh Xã Hội cho tháng Mười Một và tháng Mười Hai. Vì đây là lợi tức của ông trong những tháng đó thấp hơn \$1,220, mức giới hạn hàng tháng cho “năm đầu tiên hồi hưu” đặc biệt dành cho người nào chưa đủ tuổi hưu trí toàn phần. Nếu ông Smith kiếm nhập được hơn \$1,220 vào bất cứ tháng nào trong những tháng đó (từ tháng Mười Một đến tháng Mười Hai), ông sẽ không được hưởng quyền lợi dành cho hai tháng này. Bắt đầu từ năm 2013, những giới hạn ấn định lợi tức hàng năm sẽ được áp dụng cho ông.

Cũng vậy, nếu quý vị hành nghề tự do, chúng tôi sẽ xem xét mức độ làm việc của quiù vị trong doanh nghiệp của mình để thẩm định xem có phải là quiù vị hồi hưu hay không. Có một phương cách là theo dõi số thời gian làm việc của quiù vị. Nói chung, nếu quiù vị làm việc trên 45 giờ mỗi tháng trong công việc hành nghề tự do của mình, thì coi quiù vị như là chưa thực sự hồi hưu; nếu làm việc dưới 15 giờ mỗi tháng, quiù vị được xem như là hồi hưu. Nếu làm việc từ 15 đến 45 giờ mỗi tháng, quiù vị không được xem là hồi hưu nếu việc làm này đòi hỏi phải rất thành thạo trong nghề hoặc quiù vị đang điều hành một doanh nghiệp có tầm vóc.

Báo cáo những thay đổi về lợi tức của quý vị

Chúng tôi điều chỉnh số tiền quyền lợi phụ cấp An Sinh Xã Hội của quiù vị cho năm 2012 dựa theo những gì quiù vị đã báo cho chúng tôi về lợi tức của quiù vị trong năm nay. Nếu quiù vị nghĩ rằng lợi tức của quiù vị trong năm 2012 sẽ đổi khác hơn so với những báo cáo của quiù vị lúc ban đầu, xin cho chúng tôi được biết ngay.

Nếu những thân nhân khác trong gia quyến nhận các quyền lợi dựa vào việc làm của quý vị, những lợi tức thu nhập sau khi quiù vị bắt đầu được hưởng quyền lợi hưu trí thì quyền lợi của họ cũng có thể sẽ bị giảm bớt. Tuy nhiên, nếu người phối ngẫu và các con của quiù vị được hưởng quyền lợi với tư cách là thân nhân trong gia quyến, lợi tức thu nhập của họ chỉ ảnh hưởng đến quyền lợi của chính họ.

Nếu quý vị cần được giúp suy tính các khoản lợi tức của quiù vị, xin liên lạc với chúng tôi. Khi quiù vị gọi, xin có sẵn số An Sinh Xã Hội.

Sau này có được hưởng quyền lợi hàng tháng cao hơn nếu quyền lợi bị khấu trừ từ việc làm không?

Có. Nếu có vài quyền lợi nghỉ hưu bị khấu trừ vì có lợi tức, thì quyền lợi này sẽ được tăng lên khởi đầu vào lúc quý vị đủ tuổi nghỉ hưu để tính cho những tháng bị khấu trừ quyền lợi.

Thí dụ, chúng tôi giả dụ quý vị nộp đơn yêu cầu cho hưởng quyền lợi nghỉ hưu vào lúc 62 tuổi trong năm 2012 và tiền trả cho quý vị là \$750 một tháng. Sau đó, quý vị trở lại việc và bị khấu trừ 12 tháng quyền lợi. Chúng tôi sẽ tính toán lại quyền lợi cho quý vị vào lúc đủ tuổi nghỉ hưu là 66 tuổi và trả cho quý vị \$800

một tháng (mức hiện kim hiện nay). Hoặc, quý vị kiếm được rất nhiều tiền trong khoảng thời gian từ 62 đến 66 tuổi và toàn bộ quyền lợi trong những năm đó bị khấu trừ. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ trả cho quý vị \$1,000 một tháng khởi đầu từ lúc được 66 tuổi.

Có cách nào khác để việc làm có thể tăng thêm quyền lợi không?

Có. Mỗi năm chúng tôi đều duyệt lại hồ sơ của tất cả những người được hưởng An Sinh Xã Hội nào vẫn đang làm việc. Nếu niên lợi gần đây nhất của quý vị là một trong những niên lợi cao nhất thì chúng tôi sẽ tính toán lại mức quyền lợi và chi trả cho quý vị mọi khoản tiền gia tăng. Đây là một quy trình tự động và các khoản trợ cấp được thanh toán vào tháng 12 của năm sau. Ví dụ như, vào tháng 12, 2012, quý vị có thu nhập 2011 tăng nếu thu nhập đó làm tăng trợ cấp của quý vị. Việc tăng trợ cấp này sẽ có hiệu lực trở về trước vào tháng 1, 2012.

Liên Lạc Sở An Sinh Xã Hội

Để biết thêm thông tin và tìm các bản sao của các ấn phẩm của chúng tôi, vui lòng truy cập trang web của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov hoặc gọi số miễn cước, 1-800-772-1213 (đối với người khiếm thính hoặc nặng tai, hãy gọi số TTY của chúng tôi, 1-800-325-0778). Chúng tôi sẽ bảo mật mọi cuộc gọi. Nếu quý vị nói tiếng Tây Ban Nha, nhấn phím 2. Đối với tất cả các ngôn ngữ khác, nhấn phím 1, giữ máy và yên lặng trong khi có thông báo nhắc thoại tự động bằng tiếng Anh của chúng tôi cho đến khi có một đại diện trả lời. Đại diện đó sẽ liên hệ một thông dịch viên để giúp xử lý cuộc gọi của quý vị. Dịch vụ thông

dịch được cung cấp miễn phí. Chúng tôi có thể giải đáp các thắc mắc cụ thể từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin bằng tiếng Anh qua dịch vụ trả lời tự động 24 giờ mỗi ngày.

Chúng tôi cũng muốn chắc là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Đó là lý do vì sao chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số điện đàm.



Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10069-VI
How Work Affects Your Benefits (Vietnamese)
March 2012